
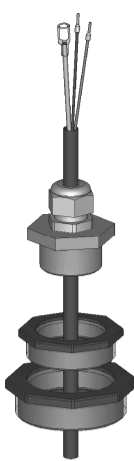



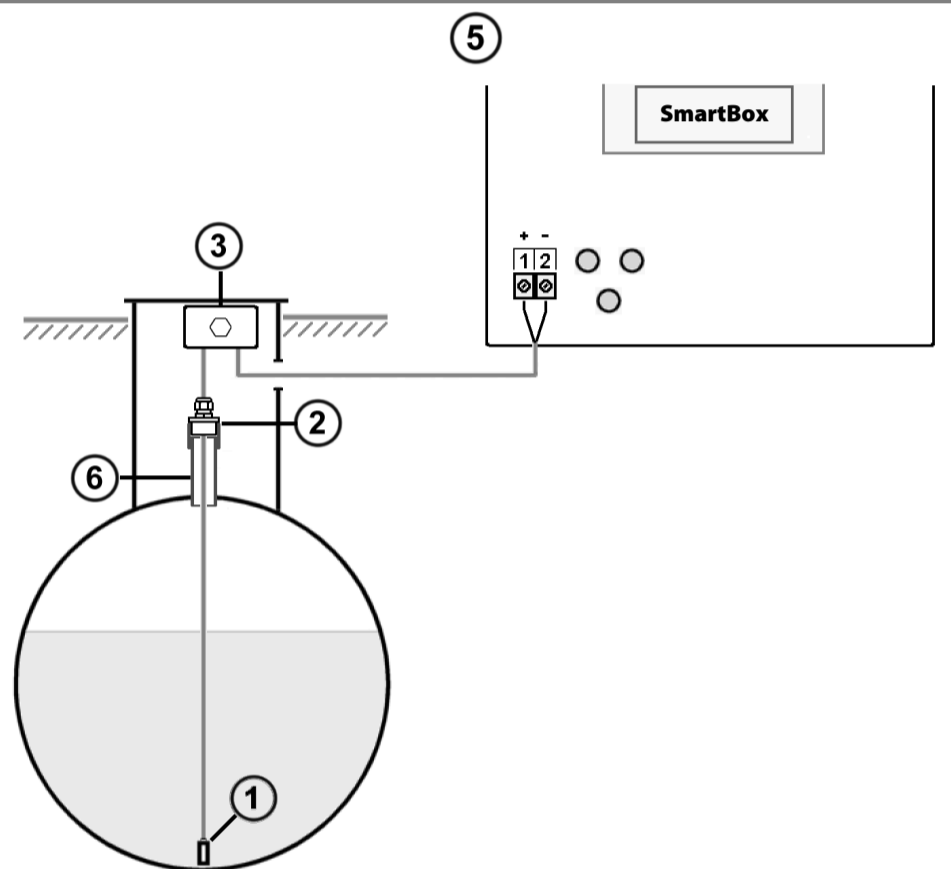
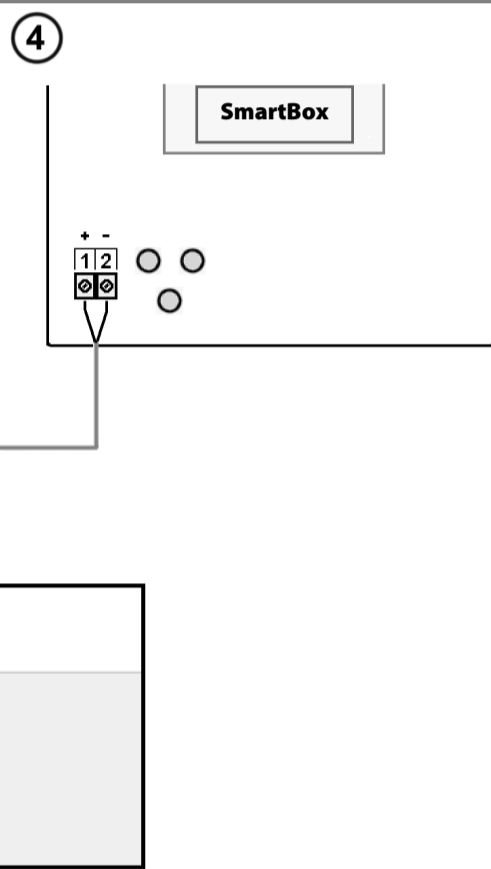


1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	GB Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	ES Instrucciones par el montaje y la operación	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	PL Instrukcja montażu i obsługi
						
	<b>Messsonde</b>	<b>Measuring probe</b>	<b>Sonde de mesure</b>	<b>Sonda de medición</b>	<b>Meetsonde</b>	<b>Sonda pomiarowa</b>
	<b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>	<b>ABOUT THESE INSTRUCTIONS</b>	<b>À PROPOS DE CETTE NOTICE</b>	<b>ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES</b>	<b>OVER DEZE MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>O TEJ INSTRUKCJI</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes</li> <li>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren</li> <li>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• These instructions are part of the product</li> <li>• Keep them in a safe place while you are using the product</li> <li>• These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La présente notice fait partie intégrante du produit</li> <li>• À conserver pendant toute la durée d'utilisation</li> <li>• Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estas instrucciones forman parte del producto</li> <li>• Guárdelas durante toda la vida de uso del producto</li> <li>• Para cumplir el uso conforme a lo previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y deben entregarse a la empresa explotadora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deze montage- en gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product</li> <li>• Bewaar hem tijdens de gehele levensduur</li> <li>• Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu</li> <li>• Należy zachować ją przez cały okres użytkowania</li> <li>• Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi</li> </ul>
	<p><b>Betriebsmedien wie Heizöl sind wassergefährdende Stoffe!</b> Bei Wartungsarbeiten muss auslaufendes Betriebsmedium aufgefangen werden. Entsprechende Gesetze und Vorschriften zum Gewässerschutz beachten!</p>	<p><b>Operating media, such as heating oil, are substances hazardous to water!</b> When maintenance work is being carried out, any medium that escapes must be captured. Observe the corresponding laws and regulations relating to water protection!</p>	<p><b>Les fluides utilisés tels que le fioul domestique sont des substances pouvant polluer les eaux !</b> Les fluides qui s'échapperaient lors de travaux de maintenance doivent être recueillis. Respecter les lois et les prescriptions correspondantes en matière de protection des eaux !</p>	<p><b>¡Los medios de servicio como el fueloil son sustancias contaminantes para el agua!</b> En los trabajos de mantenimiento, recoger el medio de servicio que se pudiese derramar. ¡Observar las leyes y normativas correspondientes en materia de conservación del agua!</p>	<p><b>Bedrijfsmedia zoals stookolie zijn watervervuilende stoffen!</b> Bij onderhoudswerken moet een uitlopend bedrijfsmedium worden opgevangen. Overeenkomstige wetten en voorschriften rond bescherming van water respecteren!</p>	<p><b>Media takie jak olej opałowy zagrażają bezpieczeństwu wód gruntowych.</b> Podczas prac konserwacyjnych należy zebrać do naczynia wyciekające media. Przestrzegać odpowiednich ustaw i przepisów!</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Messsonde</li> <li>② Behälterverschraubung</li> <li>③ Wasserdichte Kabelverbindungsdose mit speziellem Druckausgleichs-Filter</li> <li>④ Einbau in Heizöl-Behälter – Kellertank</li> <li>⑤ Einbau in Heizöl-Behälter – Erdtank (Domschacht)</li> <li>⑥ Rohr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Measuring probe</li> <li>② Tank screw fitting</li> <li>③ Waterproof junction box with special pressure compensation filter</li> <li>④ Insert in fuel oil tank – basement tank</li> <li>⑤ Insert in fuel oil tank – buried tank (dome)</li> <li>⑥ Pipe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Sonde de mesure</li> <li>② Raccord à vis de citerne</li> <li>③ Boîte de jonction étanche avec filtre spécial d'équilibrage de pression</li> <li>④ Montage dans citerne à fioul – citerne en sous-sol</li> <li>⑤ Montage dans citerne à fioul – citerne enterrée (puits de remplissage)</li> <li>⑥ Tube</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Sonda de medición</li> <li>② Atornilladura del depósito</li> <li>③ Toma de conexión hermética para cables con filtro de compensación de presión especial</li> <li>④ Montaje en depósito de fueloil – Tanque de sótano</li> <li>⑤ Montaje en depósito de fueloil – Tanque bajo tierra (domo)</li> <li>⑥ Tubo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Meetsonde</li> <li>② Schroefverbinding voor op de tank</li> <li>③ Waterdichte kabelverbindingsdoos met speciaal filter voor de opheffing van drukverschillen</li> <li>④ Inbouw in stookolietank – keldertank</li> <li>⑤ Inbouw in stookolietank – ingegraven tank (mangat)</li> <li>⑥ Buis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Sonda pomiarowa</li> <li>② Złącze śrubowe zbiornika</li> <li>③ Wodoszczelna puszka do łączenia przewodów ze specjalnym filtrem wyrównującym ciśnienie</li> <li>④ Montaż w zbiorniku na olej opałowy – zbiornik umieszczony w piwnicy</li> <li>⑤ Montaż w zbiorniku na olej opałowy – zbiornik umieszczony w ziemi (właz)</li> <li>⑥ Rura</li> </ul>
	<b>MONTAGE</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>MONTAJE</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>MONTAŻ</b>
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter des dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.	Antes de empezar el montaje, compruebe que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności dostawy.
	<b>Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen.</b>	<b>ASSEMBLY, STARTUP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company.</b>	<b>Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée.</b>	<b>Los trabajos de MONTAJE, PUESTA EN SERVICIO y MANTENIMIENTO deben ser realizados por una empresa especializada.</b>	<b>De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden.</b>	<b>MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJĘ musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma.</b>
	Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.	For the system to function as intended it must be installed professionally in compliance with the technical instructions applicable to the planning, construction and operation of the entire system.	Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, le montage et le service du système complet est la condition d'un fonctionnement sans défaut de l'installation.	Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.	Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en gebruiken van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.	Warunkiem niezawodnego działania produktu jest prawidłowy instalacja z zachowaniem zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Einbau an Lagerbehältern darf nur dann erfolgen, wenn diese Behälter drucklos betrieben werden. D. h., die Behälter müssen eine vorschriftsmäßige Behälterbelüftung aufweisen. Zusätzlich muss bei Heizöl- und Kraftstofflagerbehältern ein funktionstüchtiger Grenzwertgeber gegen Überfüllung vorhanden sein.</li> <li>• Der Eintritt des Sondenkabels am Behälter ist geeignet abzudichten, so dass unter Betriebsbedingungen kein Geruch austreten und kein Wasser eindringen kann.</li> <li>• Die Sonde ist vorsichtig zu handhaben und vor Stoß und Schlag zu schützen!</li> <li>• Die Messsonde ist keine Sicherheitseinrichtung, auch nicht in Verbindung mit einem elektronischen Anzeigegerät. Sie ersetzt daher nicht die Funktion eines Grenzwertgebers am Behälter.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The device must only be installed in tanks which are not operated under pressure. This means that the tanks must be equipped with tank ventilation according to the regulations. Additionally, heating oil and fuel tanks must have a functioning limit monitoring indicator as overflow protection.</li> <li>• The inlet of the probe cable at the tank must be sealed in such a way that no smell can permeate or water can penetrate under operating conditions.</li> <li>• The probe must be handled carefully and must be protected against impacts.</li> <li>• The measuring probe is not a safety device, not even in connection with an electronic indicator. Accordingly, it will not replace a limit monitoring indicator on the tank.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne procédez au montage que sur une citerne de stockage exploitée hors pression. En conséquence : les réservoirs doivent comporter une prise d'air réglementaire. Un réservoir de fioul ou de carburant doit, en outre, être équipé d'un indicateur opérationnel de valeur limite de trop-plein.</li> <li>• L'entrée du câble de sonde sur le réservoir doit être étanche et ne permettre ni sortie d'odeurs ni entrée d'eau dans les conditions d'exploitation.</li> <li>• Il faut manipuler la sonde avec précaution et la protéger des chocs et des heurts !</li> <li>• La sonde de mesure n'est pas un dispositif de sécurité, même si elle fonctionne en relation avec un appareil indicateur électronique. Elle ne peut donc pas remplacer un indicateur de valeur limite sur le réservoir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El montaje de depósitos de almacenamiento puede realizarse solamente si los mismos son usados sin presión. Vale decir que los depósitos deben contar con una ventilación del depósito conforme con las instrucciones. Además en los depósitos de almacenamiento de fuel oil y combustible debe existir un transmisor de valor límite en condiciones de funcionamiento, para evitar el sobrelleñado del depósito.</li> <li>• La entrada del cable de la sonda en el depósito de fuel oil debe ser obturada adecuadamente, de tal manera que, bajo régimen de funcionamiento, no pueda salir olor a fuel oil o entrar agua allí.</li> <li>• La sonda debe manipularse con sumo cuidado y debe protegerse debidamente para evitar que sufra golpes o impactos.</li> <li>• La sonda de medición no es un mecanismo de seguridad, tampoco en conexión con una unidad electrónica de señalización. Por ello no reemplaza la función de un transmisor de valor límite en el depósito.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het inbouwen in voorraadcontainers is slechts toegestaan wanneer deze tanks bij normale (atmosferische) druk worden gebruikt. D.w.z. dat de tanks een voorgeschreven ontluchting moeten bezitten. Bovendien moet bij tanks voor stookolie en motorbrandstof een goed functionerende vulbegrenzer aanwezig zijn om te vermijden dat de tanks overlopen.</li> <li>• De ingang van de sondekabel in de tank moet op de juiste manier worden afgedicht zodat tijdens het gebruik geen geuren naar buiten kunnen dringen of water naar binnen kan dringen.</li> <li>• De sonde moet voorzichtig worden behandeld en tegen stoten en schokken beschermd worden.</li> <li>• De meetsonde is geen veiligheidsinrichting, ook niet in verbinding met een elektronische indicator. De sonde treedt dus niet in de plaats van een vulbegrenzer aan de tank.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montaż na zbiornikach olejowych może nastąpić tylko wtedy, gdy zbiorniki działają beczniowo, tzn. muszą one posiadać przepisowe odpowietrzenie. W przypadku zbiorników oleju opałowego i paliw silnikowych zbiornik musi posiadać sprawny czujnik wartości granicznej, sygnalizujący przekroczenie maks. napełnienia zbiornika.</li> <li>• Wejście kabla sondy na zbiorniku musi być tak uszczelnione, aby podczas użytkowania zbiornika zapach oleju nie przedostawał się na zewnątrz, a woda nie mogła się dostawać do wnętrza.</li> <li>• Z sondą należy obchodzić się ostrożnie i chronić przed uderzeniem!</li> <li>• Zarówno sama sonda pomiarowa, jak i sonda w połączeniu z elektronicznym wskaźnikiem nie jest urządzeniem bezpieczeństwa i w związku z tym nie zastępuje ona funkcji wskaźnika wartości granicznej na zbiorniku.</li> </ul>
	<p><b>Montage Sondenteil</b> Die Sonde kann mit Tankanschlussgewinde G1, G1 1/2 oder G2 eingebaut werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei kellerschweißten Stahlbehältern und bei Erdbehältern erfolgt der Sondereinbau mit der mitgelieferten Behälterverschraubung mit Kabeldurchgang.</li> <li>• Bei Kellerbehältern wird meist die zuvor verwendete Behälteruhr mit Schwimmer demontiert, somit kann diese Einschrauböffnung benutzt werden.</li> <li>• Bei Erdbehältern ist im Regelfall eine freie Einschrauböffnung vorhanden, die mit einem Blindstopfen verschlossen ist.</li> </ul>	<p><b>Installation of the probe element</b> By default, the measuring probe can be installed with tank connecting threads G1, G1 1/2 or G2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• For welded basement steel tanks and buried tanks, the probe is installed by means of the enclosed screw fitting with cable bushing.</li> <li>• In most cases of installation to basement tanks, the fuel gauge with float used before is dismantled so that its opening can be used to screw in the probe unit.</li> <li>• With buried tanks, there is usually a free opening to screw in the probe element; it will be closed with a removable blind plug.</li> </ul>	<p><b>Montage de la sonde de mesure</b> La sonde de mesure se monte en standard sur des raccords de citerne G1, G1 1/2 ou G2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sur les citernes soudées en sous-sol et sur les citernes enterrées, effectuez le montage de la sonde avec le raccord vissé à passe-câble fourni.</li> <li>• Sur une citerne en sous-sol, vous pourrez souvent utiliser l'ouverture tarudée libérée après démontage du compteur du réservoir à flotteur.</li> <li>• Un réservoir enterré présente, en général, une ouverture refermée par un bouchon vissé.</li> </ul>	<p><b>Montaje de la sonda</b> La sonda de medición puede ser montada normalmente con rosca de empalme al depósito G1, G1 1/2 o G2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En depósitos de acero de sótanos y en depósitos bajo tierra se realiza el montaje de la sonda con la atornilladura de depósito adjunta con conducto para cables.</li> <li>• En depósitos en sótano generalmente se desmonta el reloj del depósito con flotador utilizado anteriormente, pudiendo por ende usarse el orificio para atornillar.</li> <li>• En depósitos bajo tierra por lo general ya existe un orificio para atornillar disponible que se encuentra obturado por un tapón ciego desatornillable.</li> </ul>	<p><b>Montage van de meetsonde</b> De meetsonde kan in standaarduitvoering met tankaansluitingschroefdraad G1, G1 1/2 of G2 worden ingebouwd.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bij stalen tanks die in de kelder zijn gelast en bij ingegraven tanks wordt de sonde met de meegeleverde schroefverbindingen met kabeldoorgang ingebouwd.</li> <li>• Bij keldertanks wordt de tot nu toe gebruikte tankklok met vlotter meestal gedemonteerd zodat de inschroefopening hiervan kan worden gebruikt.</li> <li>• Bij ingegraven tanks is over het algemeen een vrije inschroefopening aanwezig die met een uitdraaibare blindstop is afgesloten.</li> </ul>	<p><b>Montaż sondy</b> Sonda pomiarowa może być standardowo zamontowana na zbiornikach o przyłączy gwintowym G1, G1 1/2 lub G2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• W przypadku spawanych stalowych zbiorników piwnicznych i podziemnych montaż sondy następuje przy użyciu dostarczonych połączeń śrubowych z przejściem na kabel.</li> <li>• W przypadku zbiorników piwnicznych bardzo często demontowana jest używana wcześniej rura zbiornika z pływakiem. Powstały w ten sposób otwór może być wykorzystany do montażu urządzenia.</li> <li>• W przypadku zbiorników podziemnych istnieje z reguły wolny otwór gwintowy zamknięty za pomocą zaślepki.</li> </ul>
⑤	Im Domschacht empfehlen wir die Verwendung eines geeigneten Rohres mit Muffe G1, G1 1/2 oder G2 ⑥. Damit eine Überprüfung der Sonde auch bei eventuell im Schacht vorhandenem Wasser möglich ist.	In the dome we recommend that you use a suitable pipe with bushing G1, G1 1/2 or G2 ⑥. So that the probe can be inspected even if there is water in the shaft.	Nous recommandons d'utiliser un tube adéquat avec manchon fileté G1, G1 1/2 ou G2 dans le puits de remplissage ⑥ afin de permettre un contrôle de la sonde même si de l'eau se trouvait dans le puits.	En el domo se recomienda utilizar un tubo adecuado con un manguito G1, G1 1/2 ó G2 ⑥. De esta manera, la sonda también se podrá revisar aunque haya agua en el pozo.	Wij raden aan in het mangat een daartoe geschikte buis met mof G1, G1 1/2 of G2 te gebruiken ⑥. Hierdoor is het ook mogelijk de sonde te controleren als er eventueel water in het gat aanwezig is.	W przypadku włazu zalecamy zastosowanie odpowiedniej rury ze złączką G1, G1 1/2 lub G2 ⑥. Dzięki temu sondę będzie można skontrolować również wtedy, gdy we włazie znajdzie się woda.

2	DE	GB	FR	ES	NL	PL
	<b>Gelbe Schutzkappe:</b> Bei Sonden mit gelber Schutzkappe, muss diese vor dem Einbau entfernt werden.	<b>Yellow protective cap:</b> Before installing the probe, if applicable, remove the yellow protective cap.	<b>Capot protecteur jaune :</b> Il faut enlever le capot protecteur jaune des sondes qui en possèdent, avant le montage.	<b>Tapa de protección amarilla:</b> En las sondas que tienen una tapa de protección amarilla, la tapa debe quitarse antes de realizar el montaje.	<b>Gele bescherm dop:</b> bij sonden met een gele bescherm dop moet deze voor het inbouwen verwijderd worden.	<b>Żółty kołpak ochronny:</b> Jeśli sonda posiada żółty kołpak ochronny, przed montażem należy go usunąć.
	Bei älteren Anzeigergeräten ist zunächst die Nullpunkt-Einmessung durchzuführen. (siehe Montage- und Bedienungsanleitung des Gerätes) Erst dann wird die Messsonde auf den Tankboden abgesenkt.	In older display devices you must first carry out the zero-point measurement. (See assembly and operating manual). Only then should you lower the measuring probe to the base of the tank.	Effectuer d'abord un étalonnage du zéro dans le cas de modèles anciens d'indicateurs. (voir la notice de montage et d'utilisation de l'appareil). Ensuite seulement, la sonde sera descendue sur le fond de la citerne.	En los indicadores más antiguos primero debe calibrarse el punto cero (véanse las instrucciones de montaje y operación del aparato). La sonda solo se podrá bajar hasta el fondo del depósito una vez se haya realizado esta operación.	Bij oudere detectors moet nu eerst de offsetmeting worden uitgevoerd (zie montage- en gebruiksaanwijzing van het apparaat). Pas daarna wordt de meetsonde op de tankbodem neergelaten.	W przypadku starszych wskaźników należy najpierw przeprowadzić kalibrację punktu zerowego (patrz instrukcja montażu i obsługi urządzenia). Dopiero potem sondę pomiarową należy opuścić na dno zbiornika.
	<b>Einbau Messsonde in den Behälter unter Verwendung der mitgelieferten Behälterverschraubung (s. Bild): ②</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evtl. Ölbrüner ausschalten und die Behälterentnahmeleitung absperren.</li> <li>• Einschrauböffnung am Behälter frei machen.</li> <li>• Die Behälterverschraubung, ggf. mit Reduzierstück(en), über das Sondenkabel schieben und die Messsonde in den Behälter einführen.</li> <li>• Die Behälterverschraubung geruchsdicht abgedichtet (z. B. mit PTFE-Band) in den Behälterdeckel einschrauben. Die Sonde in den Behälter absenken bis der Sondenkopf den Behälterboden berührt (dies ist am Kabel spürbar) - danach das Kabel durch Anziehen der Kabelverschraubung fixieren. Die Sonde kann wahlweise auch liegend (am Behälterboden) positioniert werden ①</li> </ul>	<b>Installation of the probe into the tank by means of the enclosed screw fitting (see illustration): ②</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If applicable, switch the oil burner off and lock the withdrawal pipe of the tank.</li> <li>• Clear the opening at the tank.</li> <li>• Push the screw fitting, if applicable with reduction bush(es), over the probe cable and insert the probe into the tank.</li> <li>• Seal the screw fitting smell-tight (e.g. with PTFE tape) and screw it into the tank cover. Lower the probe into the tank until the probe head touches the tank floor (you will feel that through the cable). Then, screw down the cable gland to fix the cable. Optionally, the probe can also be fixed in a horizontal position on the tank floor ①.</li> </ul>	<b>Montez la sonde de mesure sur la citerne en utilisant le raccord vissable fourni (v. ci-contre): ②</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez au besoin le brûleur hors tension et fermez la conduite de sortie de la citerne.</li> <li>• Libérez l'ouverture taraudée de la citerne.</li> <li>• Passez le raccord de citerne, au besoin avec réducteur(s) sur le câble de sonde de mesure et introduisez la sonde dans la citerne.</li> <li>• Vissez le raccord sur le couvercle de la citerne avec joint d'étanchéité contre les odeurs (ruban de téflon, p. ex). Descendez la sonde dans la citerne jusqu'à ce que sa tête touche le fond (vous le sentirez au câble), fixez ensuite le câble en serrant le passe-câble. La sonde peut également se poser couchée (au fond de la citerne) ①.</li> </ul>	<b>Montaje de la sonda de medición en el depósito mediante empleo de la atornilladura de depósito adjunta (ver figura): ②</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconectar eventualmente el quemador de fuel oil y cerrar el conducto de toma del depósito.</li> <li>• Dejar libre el orificio para atornillar.</li> <li>• Pasar el cable de la sonda por el orificio para atornillar, eventualmente con pieza(s) de reducción e introducir la sonda de medición en el depósito.</li> <li>• Atornillar la atornilladura del depósito debidamente obturada, para evitar la salida de olores (por ej. con una cinta de PTFE), en la tapa del mismo. Bajar la sonda en el depósito hasta que la cabeza de la misma toque el fondo del depósito (esto es perceptible en el cable); luego fijar el cable mediante apretado de la atornilladura. La sonda puede ser posicionada también opcionalmente en forma horizontal (en el fondo del depósito) ①.</li> </ul>	<b>Inbouwen van de meetsonde in de tank met behulp van de meegeleverde schroefverbindingen voor tanks (zie afbeelding): ②</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eventueel de oliebrander uitschakelen en de aanzuigleidingen afsluiten.</li> <li>• Inschroefopening van de tank vrijleggen.</li> <li>• De schroefverbinding van tanks eventueel met reduceerstuk(ken) over de kabel van de sonde schuiven en de meetsonde in de tank steken.</li> <li>• De schroefverbinding van de tank goed afgedicht (bijv. met PTFE-band) in het deksel van de tank schroeven zodat geen geuren naar buiten kunnen dringen. De sonde in de tank laten zakken tot de kop van de sonde de bodem van de tank raakt (dit kan aan de kabel worden gemerkt). Daarna de kabel door aantrekken van de kabelschroefverbinding fixeren. De sonde kan ook liggend op de bodem van de tank worden aangebracht ①.</li> </ul>	<b>Przeprowadzić instalację sondy na zbiorniku, używając dostarczonych śrubunków zbiornikowych (patrz rysunek): ②</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• W razie konieczności wyłączyć palniki olejowe i zakręcić armaturę poborową zbiornika.</li> <li>• Odkręcić zaślepkę na zbiorniku.</li> <li>• Przesunąć połączenie śrubowe zbiornika (używając ewentualnie redukcji) wzdłuż kabla sondy i wprowadzić sondę do zbiornika.</li> <li>• Przyłączyć zbiornika uszczelnic (np. używając taśmy PTFE) i wkręcić na pokrywę zbiornika. Sondę zanurzyć w zbiorniku do momentu aż głowica sondy osiągnie dno zbiornika (odczuwalne jest to na kablu) – następnie kabel umocować na stałe poprzez dociągnięcie przyłącza kabla. Sonda może być również umieszczona w pozycji leżącej (na dnie zbiornika) ①.</li> </ul>



	ELEKTRISCHE INSTALLATION	ELECTRICAL INSTALLATION	INSTALLATION ÉLECTRIQUE	INSTALACIÓN ELÉCTRICA	ELEKTRISCHE INSTALLATIE	INSTALACJA ELEKTRYCZNA
	Verbindungsleitung zwischen Anzeigergerät und Sondenteil. <b>Spannung:</b> Sondenteil 20 V DC <b>Anschluss:</b> Sondenanschlusskabel an Klemmen 1 (+ ROT) und 2 (- SCHWARZ) <b>Luftkapillare:</b> Die Kabelinstallation muss so erfolgen, dass ein Druckausgleich zur Umgebungsluft sichergestellt ist, aber keine Feuchtigkeit in das Kabelende eindringen kann. <b>Verlängerung:</b> Sondenkabel kann max. 200 m verlängert werden – z. B. mit Kabeltyp NYM oder YR (Feuchtraum) bzw. NYY (Erreich) und mit Leitungsquerschnitt min. 2 x 0,4 mm <sup>2</sup> . Generell wird empfohlen eine geeignete Kabelverbindungsdose zu verwenden. Bei Kabelverlängerung im Domschacht oder Außenbereich muss eine wasserdichte Kabelverbindungsdose mit speziellem Druckausgleichs-Filter ③ verwendet werden (Bestell Nr. 28 857 00). <b>Abschirmung:</b> Falls das Sondenkabel (oder Verlängerung) in der Nähe von Starkstromleitungen verläuft, sollte eine abgeschirmte Signalleitung verwendet werden (Abschirmung an Klemme PE anschließen)	Connection line between indicator and probe unit: <b>Voltage:</b> Probe element 20 V DC <b>Connection:</b> Probe connection cable to terminals 1 (+ RED) and 2 (- BLACK). <b>Air capillaries:</b> The cable must be installed in such a way that pressure equalisation with the ambient air is ensured but no moisture can penetrate into the cable end. <b>Extension:</b> The probe cable can be extended by max. 200 m – e.g. with cable type NYM or YR (moisture-proof) or NYY (ground) and with min. cable crosssection 2 x 0,4 mm <sup>2</sup> . Generally, it is recommended that a suitable junction box be used. If cables are connected in the dome shaft or outdoors, a waterproof junction box with special pressure compensation filter ③ must be used (Item No. 28 857 00). <b>Shield:</b> If the probe cable (or extension) runs close to power lines, a shielded signal line should be used (connect shield to PE terminal).	Raccordement du câble de liaison entre appareil indicateur et partie de la sonde : <b>Tension :</b> alimentation de la sonde 20 V DC <b>Connexion :</b> cordon de sonde sur les bornes 1 (+ ROUGE) et 2 (- NOIR). <b>Capillaire :</b> le câble doit se poser de façon à garantir l'équilibre avec la pression atmosphérique sans laisser pénétrer l'humidité à ses extrémités. <b>Rallonge :</b> le câble de sonde peut se rallonger de 200 m maxi. – p. ex. avec du câble NYM ou YR (pour locaux humides) ou NYY (enterré) et d'une section d'au moins 2 x 0,4 mm <sup>2</sup> . Il est en général conseillé d'utiliser une boîte de jonction appropriée. Pour une rallonge de câble dans le puits de remplissage ou à l'extérieur, utilisez une boîte de jonction étanche avec filtre spécial d'équilibrage de pression ③ (réf. commande 28 857 00). <b>Blindage :</b> si le câble de sonde (ou de rallonge) passe à proximité de câbles à courant fort, utilisez du câble de signal blindé (connectez le blindage à la borne PE).	Línea de conexión entre indicador y sonda: <b>Tensión:</b> Sonda 20 V DC <b>Conexión:</b> Cable de conexión de la sonda en bornes 1 (+ ROJO) y 2 (- NEGRO). <b>Capilares de aire:</b> La instalación del cable tiene que hacerse de tal manera que tenga lugar una compensación de presión de aire respecto al aire ambiente pero que no pueda entrar humedad en el extremo del cable. <b>Prolongación:</b> El cable de la sonda puede ser prolongado como máximo 200 m, por ej. con cable tipo NYM o YR (recinto húmedo) eventualmente NYY (en tierra) y con una sección de cable mín. 2 x 0,4 mm <sup>2</sup> . Por norma general, se recomienda utilizar una toma de conexión para cables con un filtro de compensación de presión especial ③ (ref. 28 857 00). <b>Blindaje:</b> En caso de que el cable de la sonda (o la prolongación) tenga su recorrido en la cercanía de una línea de alta tensión debería emplearse una línea piloto blindada (conectar blindaje en el borne PE)	Verbindingsleiding tussen indicator en sonde: <b>Spanning:</b> Sondenvoorziening 20 V DC <b>Aansluiting:</b> Aansluitkabel sonde aan klemmen 1 (+ ROOD) 2 (- ZWART). <b>Luchtcapillairen:</b> De kabel moet zo worden geïnstalleerd, dat de druk met de omgevingslucht in evenwicht, maar er geen vochtigheid in het einde van de kabel kan binnendringen. <b>Verlenging:</b> De kabel van de sonde kan max. 200 m worden verlengd – bijv. met kabeltype NYM of YR (vochtige ruimte) of NYY (aardrijk) en met een dwarsdoorsnede van de kabel van minstens 2 x 0,4 mm <sup>2</sup> . Over het algemeen wordt aanbevolen een kabelverbindingsdoos te gebruiken. Bij kabelverlenging in het mangat of aan de buitenzijde moet een wasserdichte kabelverbindingsdoos met speciaal filter voor de opheffing van drukverschillen worden gebruikt ③ (bestelnr. 28 857 00). <b>Afscherming:</b> Indien de kabel van de sonde (of verlenging) in de omgeving van sterkstroomleidingen loopt, dan moet een afgeschermd signaalleiding worden gebruikt (afscherming aan klem PE aansluiten).	Połączenie pomiędzy wskaźnikiem a sondą: <b>Napięcie:</b> Sonda 20 V DC <b>Podłączenie:</b> Kabel sondy podłączyć na zaciskach 1 (+ CZERWONY) 2 (- CZARNY). <b>Kapilara powietrza:</b> Instalacja kabla musi tak być przeprowadzona, ażeby było zapewnione wyrównanie ciśnienia z ciśnieniem atmosferycznym, a wilgoć nie przedostawała się do kabla. <b>Przedłużenie:</b> Kabel sondy można przedłużyć maksymalnie do 200 m – np. kablem typu NYM lub YR (pomieszczenie wilgotne) względnie NYY (w ziemi) o przekroju 2 x 0,4 mm <sup>2</sup> . Zasadniczo zaleca się użycie odpowiedniej puszkii do łączenia przewodów. W przypadku przedłużenia przewodu we wnętrzu lub na zewnątrz trzeba zastosować wodoszczelną puszkę połączeniową ze specjalnym filtrem wyrównującym ciśnienie ③ (nr zamówieniowy 28 857 00). <b>Oszłona:</b> Jeżeli kabel sondy (lub jego przedłużenie) przebiega w pobliżu przewodów prądu energetycznego, należy używać przewodu osłoniętego (osłonę podłączyć na zacisku PE).
	<b>ENTSORGUNG</b> Um die Umwelt zu schützen, dürfen ölgetränkte Produkte nicht mit dem Hausmüll, in öffentliche Gewässer oder Kanäle entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen. Haben Sie keine Möglichkeit zur fachgerechten Entsorgung, sprechen Sie mit uns über Entsorgungsmöglichkeiten.	<b>DISPOSAL</b> To protect the environment, oil-saturated products may not be disposed of along with household waste or in public waters or sewage systems. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station. If you do not have any possibilities for proper disposal, contact us regarding disposal options.	<b>RECYCLAGE</b> Afin de protéger l'environnement, il est interdit de recycler des produits huileux avec les déchets domestiques, dans les eaux superficielles publiques ou dans les canaux. Le produit doit être recyclé par l'intermédiaire des déchetteries locales. S'il n'est pas possible de recycler le produit de manière adéquate, veuillez nous contacter à propos de possibilités de recyclage.	<b>ELIMINACIÓN</b> Para proteger el medio ambiente, los productos empapados de aceite no se pueden eliminar con la basura doméstica, ni en los canales y alcantarillados públicos. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales. Si no tiene posibilidad de eliminarlo en conformidad con la normativa, solicite información sobre nuestras posibilidades de eliminación.	<b>AFVALVERWIJDERING</b> Om het milieu te beschermen mogen in olie gedrenkte producten niet met het huisvuil meegegeven worden of in openbare wateren of in het riool worden geloosd. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden. Neem contact met ons op over de afvalverwijderingsmogelijkheden indien u het product niet op een juiste manier kunt verwijderen.	<b>UTYLIZACJA</b> Ze względu na ochronę środowiska naturalnego produktów nasiąkniętych olejem nie należy wyrzucać do śmieci domowych, publicznych zbiorników i cieków wodnych lub kanałów. Zużyty produkt należy oddać do miejscowego punktu utylizacji lub odzysku surowców wtórnych. W razie braku możliwości odpowiedniej utylizacji produktu prosimy o kontakt z naszym przedstawicielstwem.